



SAINT-24 CYPRIEN

Magazine municipal d'informations

SEPTEMBRE/OCTOBRE 2021

DOSSIER : Travaux/Embellissement : un planning chargé ! // **ACTUALITÉS :** La Police municipale de Saint-Cyprien s'étoffe • Les élus à votre écoute • L'oiseau au cœur d'une superbe exposition // **FESTA MAJOR :** La Festa Major de Saint-Cyprien revient ! // **NOUVELLES ENSEIGNES**



C'est reparti !

Festa Major Saint-Cyprien

du 17 au 19
septembre 2021

Place de la République




Saint-Cyprien
MÉDITERRANÉE

ÉDITO

Sommaire

4/5/6/7 ACTUALITÉS

- La Police municipale de Saint-Cyprien s'étoffe
- Les élus à votre écoute
- Des calculettes pour franchir le cap du collège
- Nouveau centre de dépistage place Maillol
- L'oiseau au cœur d'une superbe exposition

8/9 RENTRÉE SCOLAIRE

10/11/12/13 DOSSIER : TRAVAUX/ EMBELLISSEMENT

Un planning chargé !

- Gros chantiers : Phase 2 du baladoir, Aygual L'Aygual, réhabilitation totale en vue
- Un projet basé sur la concertation Baladoir - L'embellissement se poursuit
- Une rénovation indispensable

14/15 ST-CYP EN ACTION

16/17 RETOUR SUR LES ANIMATIONS

18/19 CATALANITÉ

- Parlons catalan !

20 EXPRESSION LIBRE

21 FESTA MAJOR

- La Festa Major de Saint-Cyprien revient !

22 NOUVELLES ENSEIGNES

- Ads66
- Noël traiteur
- L'expérience change de main

23 CULTURE

- Au programme des Journées européennes du patrimoine



La vie reprend ses droits !

C'est reparti ! Après un été animé - les fêtes de la Saint-Jean et de la Saint-Pierre, Noël à la plage, mais aussi les concerts au Jardin des plantes, les Amourades, les marchés des artisans d'art... ayant retrouvé leur public -, la

vie sociale, sportive et culturelle a repris ses droits.

La rentrée scolaire passée, notre manifestation "Sport, loisirs et culture en fête" a donné le tempo de cette reprise et permis aux nombreuses associations présentes de renouer le contact avec les Cypriennais. Un grand merci aux bénévoles qui les font vivre, grâce auxquels notre commune bénéficie d'un tissu associatif que beaucoup nous envient.

Nos équipements sportifs et culturels, Grand Stade les Capellans, les Collections de Saint-Cyprien... ont démarré la saison avec une programmation de qualité. Nos clubs de sport sont dans les "starting blocks", laissant augurer de belles rencontres et des performances gratifiantes.

Et comme un signe supplémentaire de vitalité retrouvée, notre Festa Major s'apprête - enfin ! - à recréer de la convivialité dans les rues du village avec des animations plus attrayantes que jamais.

Au registre de l'embellissement de notre ville, les travaux se poursuivent à un rythme soutenu. Des chantiers conséquents s'ajouteront bientôt aux opérations d'entretien, celui de l'Aygual et la poursuite de la rénovation de notre baladoir notamment.

À l'évidence et bien que la crise sanitaire ne soit pas encore derrière nous, notre commune a retrouvé son dynamisme. Je vous laisse en juger à la lecture de ce magazine.

La vie étant aussi, malheureusement, marquée par des événements douloureux, notre Conseil municipal est aujourd'hui endeuillé avec la disparition de deux de ses élus, Patrick Bruzi et Bernard Beaucourt, très engagés dans la vie de la collectivité.

Thierry Del Poso
Maire de Saint-Cyprien

Président de la Communauté de communes Sud Roussillon
Conseiller départemental



Ville de Saint-Cyprien

Hôtel de ville - Place Desnoyer - 66750 Saint-Cyprien
Tel. 04 68 37 68 00 - contact@mairie-saint-cyprien.com

Directeur de la publication : Thierry Del Poso
Rédaction : Service communication de la Ville
Photos : Service communication de la Ville
Maquette : Service communication de la Ville
Dépôt légal : Février 2016

Retrouvez et téléchargez tous les magazines municipaux de Saint-Cyprien sur :

www.mairie-saint-cyprien.com



Papier recyclé



La Police municipale de Saint-Cyprien s'étoffe

Six agents supplémentaires ont rejoint les effectifs de la Police municipale cet été. Ils ont permis aux patrouilles d'augmenter leur temps de présence sur le terrain. Les policiers municipaux cypriennais officient désormais 24h/24, 365 jours par an.



Le centre de vaccination toujours très actif

Le centre vaccination anti-covid de Grand Stade les Capellans continue à être très sollicité. Depuis juillet, près de 400 personnes y sont vaccinées chaque jour. Deux à quatre médecins et jusqu'à six infirmières, assistés en non-stop par des agents de la commune, en assurent le bon fonctionnement. Pour rappel, ce centre est accessible à tous, dès l'âge de 12 ans, du lundi au samedi de 8h30 à 12h30.

L'inscription – obligatoire – est à effectuer sur le site doctolib.fr. Attention, les sollicitations étant nombreuses, l'obtention d'un rendez-vous peut prendre du temps.

Saint-Cyprien et Sud Roussillon champions de la vaccination dans les P.-O. !

D'après les statistiques de l'Assurance maladie, c'est autour de Saint-Cyprien et de la Communauté de communes Sud Roussillon que l'on vaccine le plus à l'échelle du département. Au 1^{er} août, 64 % de la population y avait reçu une 1^{ère} dose et 55,5 % étaient vaccinés complètement. Depuis, ces taux ont progressé avec 73,9 % de premières doses et 64,6 % de vaccinations complètes.

Les élus à votre écoute

Afin de rencontrer les résidents cypriennais et de prendre acte de leurs observations et attentes, les élus de l'équipe municipale sont désormais présents sur le marché du vendredi à Rodin chaque 1^{er} vendredi du mois de 9h à 11h.

Des calculettes pour franchir le cap du collège



Après leur dernier jour de classe, le 26 juin, les élèves de CM2 de la commune ont été invités à venir retirer, à la mairie, la calculette qui les accompagnera durant leurs années de collèges. C'est le maire, Thierry Del Poso, accompagné de son adjointe aux affaires scolaires, Pascale Guichard, qui la leur a remise après les avoir félicités pour leur passage en 6^e. Une façon motivante de terminer l'année.

Personnes vulnérables, faites-vous enregistrer auprès du CCAS

Les dispositifs spéciaux comme la canicule ou le dispositif "intempéries" ne peuvent être mis en œuvre qu'auprès des personnes vulnérables qui se sont fait enregistrer au CCAS. Celles qui ne l'ont pas encore fait sont invitées à le faire dès que possible en appelant le **04 68 37 68 16**, pour bénéficier elles aussi d'un suivi renforcé. Un proche, enfant ou ami, peut aussi se charger de cette démarche à leur place. N'attendez pas.

Le CCAS est ouvert du lundi au jeudi de 9h à 12h et de 14h à 17h, le vendredi jusqu'à 16h.
Mail : contact@ccasmairie-saint-cyprien.com

Le Pass sanitaire obligatoire

Le Pass sanitaire est désormais obligatoire pour accéder à certains lieux comme Grand Stade les Capellans, mais aussi aux cafés, restaurants, centres commerciaux, maisons de retraite... Pour les personnes vaccinées (ayant reçu la totalité des doses), le QR code peut être téléchargé via l'application TousAntiCovid (rubrique "Mon carnet"). Le Pass sanitaire peut revêtir aussi la forme d'une attestation papier, à récupérer sur le portail de l'Assurance maladie, en se connectant via France Connect.

Les personnes non vaccinées peuvent présenter quant à elles un test PCR ou antigénique de moins de 48 h ou, pour celles qui ont contracté le covid 19, un certificat de rétablissement de plus de 11 jours et moins de 6 mois.

Attention : les touristes étrangers doivent se conformer à l'obligation de Pass sanitaire dans les lieux où il est obligatoire.

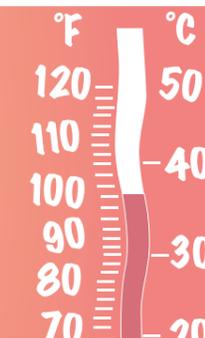


Nouveau centre de dépistage place Maillol

Afin de faciliter la lutte contre la pandémie et apporter un peu de sérénité aux Cypriennais, touristes, restaurateurs et commerçants, un centre de dépistage a été installé le 13 août place Maillol (sous les arcades, côté plage) par la pharmacie Santini en collaboration avec la ville. Les jours et heures d'ouverture sont disponibles sur passrdv.com. Il suffit, pour se faire tester, de présenter sa carte vitale. En cas de résultat négatif, un QR code permettant l'accès aux lieux soumis au Pass sanitaire est délivré.

Bon fonctionnement du plan canicule cet été

Comme chaque année lors des pics de chaleur, le plan canicule a été activé. Les équipes du CCAS (Centre communal d'action sociale) se sont fortement mobilisées. Elles ont contacté une à une les personnes âgées, handicapées ou isolées qui s'étaient signalées auprès de leurs services pour leur apporter l'aide dont elles avaient besoin (bouteilles d'eau, repas, aide au déplacements, transfert dans un endroit frais...) et s'assurer qu'elles n'étaient pas en danger. Le dispositif a parfaitement fonctionné.





Baptêmes de Harley contre le cancer

Saint-Cyprien a accueilli cet été une concentration de Harley Davidson particulière. Impulsée par le Perpignan 66 Chapter France, qui organise régulièrement des baptêmes de Harley, elle était dédiée aux femmes de "La maison entre parenthèses", association perpignanaise accompagnant des femmes atteintes de cancers. Les férus de Harley du département leur ont offert une escapade vrombissante à bord d'une vingtaine de motos. Partie de Perpignan, cette balade salutaire a pris fin à Saint-Cyprien où organisateurs et participantes ont partagé un repas convivial au port. Une belle occasion de partage, qui a été très appréciée.

Mobilisation intergénérationnelle pour le maintien des plages propres

Les jeunes du Centre de loisirs et de la Maison des jeunes de Saint-Cyprien ont participé, avec les résidents de la résidence seniors Domitys, le Lion's club "Saint-Cyprien la Catalane", les scouts des mers, le port, la Communauté de communes Sud Roussillon, le Sydetom (Syndicat départemental de transport, de traitement et de valorisation des ordures ménagères et déchets assimilés), l'Office de Tourisme de Saint-Cyprien et l'association Mar i Flo (bois flottés), à une vaste opération de ramassage et d'observation des déchets. Organisée par le Comité régional du tourisme et des loisirs (CRTL), l'association Teragir et le Parlement de la mer, cette démarche s'inscrit dans l'optique d'un tourisme durable et responsable, nos plages et notre port étant labellisés Pavillon bleu depuis plus de 20 ans. Une belle synergie au service de la préservation de notre territoire.



Nouveau : des cours de natation artistique pour les personnes handicapées

Depuis cette rentrée, le Cercle des nageurs de Saint-Cyprien (CNSC) dispense des séances de natation artistique adaptées aux personnes handicapées. Ces cours s'adressent aux personnes de tous âges, atteintes d'un handicap physique ou mental. Leur situation est prise en compte de manière personnalisée. La natation artistique permet de travailler l'équilibre, les appuis, les muscles, les déplacements et la respiration ainsi que l'expression corporelle. Elle permet aussi de se familiariser avec l'environnement aquatique et de gagner confiance en soi.

À l'espace aquatique Aquasud, trois vendredis par mois (hors vacances scolaires).
Renseignements au 06 11 07 35 64 ou à cnsaintcyp@hotmail.fr



Nicole Pla au "Off" de Visa pour l'image

La jeune retraitée de la mairie de Saint-Cyprien Nicole Pla a vu ses photos retenues au "Off" de la dernière édition du festival Visa pour l'image. Présentés aux Galeries Lafayette du 28 août au 11 septembre, ces instants de vie ont été saisis lors d'une mission humanitaire au pays Maasaï (Kenya) initiée par le Comité de jumelage, d'échanges et d'amitié entre les peuples d'Alénia et la Communauté de communes Sud Roussillon pour permettre l'accès des habitants à l'eau potable. Une superbe exposition, pleine d'humanité et d'émotion, à l'image de son titre, "Ils m'appellent Mama Koko" (Maman Grand-mère).

La classe de CE2/CM1 de l'école Alain primée pour son engagement écoresponsable



Après un gros travail autour des enjeux climatiques et des économies d'énergie, mené avec l'association nationale Watty, la classe de CE2/CM1 de l'école Alain a décroché le prix de l'écoresponsabilité. Un diplôme et un jeu de carte sur les éco-gestes ont été remis à chaque élève. Un jeu de société a été offert également à la classe. Cette remise de récompenses a eu lieu en présence de Pascale Guichard, adjointe au maire en charge de la jeunesse et de l'enseignement. Une belle façon de sensibiliser nos jeunes à la préservation de la planète.

Expo - Vola-t-il ? L'oiseau au fil des civilisations

Quelles représentations ethniques, religieuses, artistiques... de l'oiseau ont-elles été produites au fil du temps ? Quelle fut leur puissance mythique et symbolique ?

Si elle n'apporte pas de réponse directe à ces questions, la nouvelle exposition des Collections de Saint-Cyprien, "Vola-t-il ?", ouvre la voie à la réflexion. Composée de superbes objets, sculptures et masques rapportés d'Amérique, d'Afrique et d'Océanie par les collectionneurs Pascal Lacombe et Guy Ferrer, elle offre un point de vue magistral sur la place de l'oiseau au sein des différentes cultures, entre l'ibis, maître de la sagesse des pharaons, l'aigle puissant des empires, la colombe promesse de paix, le calao papou source des connaissances, le condor andin symbole du pouvoir de l'esprit...

Une exposition fascinante, à voir aux Collections de Saint-Cyprien du 17 septembre au 31 décembre, du mardi au dimanche de 14h à 18h.

Pendant les Journées du patrimoine, les 18 et 19 septembre, des visites guidées seront proposées de 11h à 12h et de 16h à 17h.



Vola-t-il ?
... une proposition poétique ...
1000-151

Collection d'ethnographie
PASCAL LACOMBE

Collections de Saint-Cyprien

20,00 €
ISBN - 978-2-9574799-3-1



Rentrée réussie !

Rentrée scolaire agréable, le 2 septembre, bien que le temps n'ait pas été de la partie. Les enfants les plus grands ont retrouvé leur classe et leurs camarades avec enthousiasme, les plus petits étant parfois plus réservés... Mais tout s'est bien passé, dans le respect des contraintes sanitaires, toujours d'actualité.

Les enfants ont passé le portail de leur école sagement, invités (pour les plus grands) à rester masqués et à éviter les accolades et embrassades du fait de la pandémie.

Comme chaque année, règlements des établissements et objectifs des équipes enseignantes ont été rappelés : permettre la réussite de chaque élève dans le respect de deux grands principes, la transmission des savoirs et celle des valeurs.

Poursuite des projets culturels et artistiques avec les Collections de Saint-Cyprien, des projets sportifs, rappel du principe de laïcité « qui doit prévaloir et être scrupuleusement respecté dans les écoles de la République »... ont été au cœur des allocutions d'accueil des responsables d'établissements.

L'importance de la bienveillance et du respect dans les paroles et le comportement de chacun a été également rappelée.

« Nous sommes là pour instruire les enfants, ont souligné les directeurs d'écoles. Nous le faisons avec plaisir, professionnalisme et conviction. Mais nous avons besoin, pour cela, d'être sereins. »

Les appels terminés, les élèves ont regagné leur classe dans le respect du protocole sanitaire. Comme ils le font tous les ans, le Maire, Thierry Del Poso, sa première adjointe, Nathalie Pineau, et son adjointe à la jeunesse et à l'enseignement, Pascale Guichard, se sont joints à eux pour leur souhaiter une bonne rentrée, après avoir échangé longuement avec les parents et les équipes enseignantes.

Une rentrée agréable et sans problème pour petits et grands.



Conférence / Médiathèque

Les troubles des "DYS" à l'ordre du jour

Les troubles des "DYS" (dyslexie, dysorthographe, dyscalculie, dysphasie, dyspraxie...) seront évoqués en détail les 6 et 8 octobre lors de conférences animées par Fabienne Jecko, formatrice spécialisée dans les troubles du comportement et de l'apprentissage. Ces troubles cognitifs, qui touchent en France 6 à 8 % d'enfants (source : Fédération française des Dys), se manifestent la plupart du temps dès les premiers apprentissages et ont des répercussions sur la vie scolaire, professionnelle et sociale. Non pris en charge, ils peuvent provoquer des déséquilibres psycho-affectifs. D'où l'importance de les diagnostiquer le plus tôt possible. Fabienne Jecko en expliquera le processus et les modes de prises en charge à l'occasion de ces deux conférences, le mercredi 6 octobre à 16h30 et le vendredi 8 à 19h à la Médiathèque. Entrée libre, Pass sanitaire et port du masque obligatoires.





Un planning de travaux chargé !

Pas de trêve pour les travaux de rénovation et d'embellissement de notre commune. Les vacances terminées, gros et petits chantiers vont être soit lancés, soit finalisés.

Gros chantiers : Phase 2 du baladoir et Aygual

La 2^e tranche de travaux du baladoir et la requalification du quartier de l'Aygual en sont aux phases amont : études préalables et amorce des consultations pour le baladoir, poursuite de la concertation avec les habitants pour l'Aygual. Ces étapes indispensables au profilage de ces chantiers conséquents vont durer plusieurs mois. Les travaux devraient pouvoir commencer courant 2022. Celui de l'Aygual – lourd (lire ci-après) – s'étendra sur plusieurs années.

Petits chantiers, principalement de voirie

• Lotissement les Mimosas

La rénovation de la voirie du lotissement les Mimosas est en cours. Ce chantier, qui inclut la réfection de la route et des trottoirs ainsi que la création d'une placette et l'aménagement de places de stationnement, sera livré fin 2021.

• Boulevard Desnoyer

La réfection de la route (remplacement des enrobés) entre le rond-point Maillol et celui des Lamparos a commencé. Elle sera terminée elle aussi à la fin de l'année.

• Rues Joseph Kessel et Elsa Triollet

Des réparations de voirie ponctuelles ont été entreprises dans les rues Joseph Kessel et Elsa Triollet où les racines de pins ont occasionné des dégâts importants. Ces travaux, voués à sécuriser la circulation automobile et piétonne, sont en cours d'achèvement.

VISITE DE TERRAIN

Une remarque, un avis, une question, une suggestion ?
Le maire vient à votre rencontre !
Thierry Del Poso vous rejoindra pour discuter de votre quartier.

Les visites de terrain du maire reprennent !

Suspendues du fait de la pandémie, les visites de terrain du maire redémarrent. Elles vont être programmées quartier par quartier. Tous les habitants des zones ciblées y seront invités (l'invitation sera déposée dans leur boîte aux lettres). Le maire viendra à leur rencontre afin d'écouter leurs observations, se rendre compte sur place de ce qui peut être amélioré et déclencher des travaux rapidement si besoin.

L'Aygual : réhabilitation totale en vue

Construit dans les années 70, le quartier de l'Aygual a vieilli et cumule aujourd'hui plusieurs problématiques : vétusté des réseaux, difficultés de circulation, dégradations des enrobés par les racines de pins... Sa transformation fait partie des priorités de la municipalité.

Un projet basé sur la concertation

Les travaux à engager sont conséquents puisque, s'agissant d'une réhabilitation totale, c'est-à-dire de la transformation en profondeur du quartier, ils vont devoir intégrer à la fois les réseaux (à remplacer), la circulation, le stationnement, la création d'espaces de végétalisation et de voies vertes. Pour ne rien laisser au hasard, les habitants vont y être associés. Une réunion de travail a été organisée dans un premier temps avec les syndicats. D'autres seront programmées ultérieurement, l'objectif étant que tous les aspects de ce chantier soient évoqués. D'autres sujets tels que les sens de circulation, la largeur des trottoirs, l'aménagement des espaces verts, la gestion des déchets, la sécurité...

En marge de ce gros chantier à venir et pour éviter tout problème de sécurité, des travaux ponctuels sont réalisés par la Ville chaque année au quartier de l'Aygual. Il s'agit principalement de petites réparations (en particulier des trottoirs abîmés par les racines de pins) pour que les piétons, cyclistes et automobilistes puissent circuler sans problème.

Pour optimiser les travaux, en assurer la cohérence et les chiffrer précisément, une étude a été commandée par la commune auprès d'urbanistes-paysagistes. Les opérations seront définies à partir de leurs conclusions et préconisations qui, d'ores et déjà, mettent l'accent sur la nécessaire végétalisation du quartier.

Le chantier sera ainsi défini sur de bonnes bases, à partir à la fois des résultats de cette étude et des requêtes des résidents, avec un cahier des charges exigeant.

Requalification intégrale

Le chantier de l'Aygual va devoir intégrer :

- Le remplacement de tous les réseaux (assainissement et eau potable, téléphoniques, fibre optique...)
- La réfection/sécurisation totale de la voirie (routes et trottoirs)
- L'aménagement du stationnement
- La création d'espaces verts
- L'aménagement de voies cyclables
- L'installation de caméras de vidéo-protection
- Le remplacement de l'éclairage public et du mobilier urbain

Le profilage de ce projet sera fait à l'issue de plusieurs réunions de concertation. Il s'étalera sur plusieurs années.

Le mot de Thierry Del Poso

« Ce programme de rénovation, qui doit aboutir à la métamorphose totale du quartier de l'Aygual, sera long et coûteux. Nous allons devoir faire les bons choix et, pour cela, conduire une réflexion solide, avec les Cypriannais. Cette démarche s'inscrit dans une stratégie de qualité de vie et d'embellissement dont le seul objectif est d'offrir à notre commune ce qu'il y a de mieux. »

Baladoir – Amorce de la 2^e tranche de travaux

Lancée à l'automne 2019, la 1^{ère} tranche des travaux de rénovation du baladoir a été achevée au printemps dernier pour le plus grand plaisir des Cypriannais et des touristes qui en ont largement profité cet été. La 2^e tranche devrait commencer début 2022.

Rénovation indispensable

Aménagé dans les années 80 avec la pose d'un muret et la réalisation d'une voie permettant de se promener le long de la plage, le baladoir avait fini par s'abîmer. Le muret en question, au même titre que le revêtement de la route et les accès à la plage s'étaient dégradés. Ils ne correspondaient plus non plus aux normes environnementales auxquelles doivent répondre aujourd'hui les aménagements du littoral. Leur rénovation, indispensable, faisait partie des priorités de la municipalité. Lancée en novembre 2019 après une réunion de concertation mobilisatrice et constructive, la 1^{ère} phase de cet imposant chantier s'est achevée en avril dernier.

Enjeux multiples

La promenade du littoral ne devait pas se contenter d'être agréable à vivre, elle devait aussi répondre à des impératifs environnementaux, notamment de protection du littoral, en retenant le sable et en préservant le sol des infiltrations. La nouvelle structure de bois naturelle et aérée, avec des espaces de respiration végétalisés, freinera le processus d'érosion.

Une des plus belles promenades de front de mer du littoral roussillonnais avec...

- Un très beau parapet de bois
- Une voie de circulation et des accès à la plage entièrement refaits avec des matériaux esthétiques, sûrs et de qualité (béton micro-désactivé entrecoupé de béton-décor pour la voie de circulation, bois rouge exotique de type "terrasses" pour les accès)
- Du mobilier urbain en bois (35 bancs en béton et bois,

36 bains de soleil, 80 supports à vélos, 10 rince-pieds plutôt que des douches pour économiser l'eau, des jeux d'enfants...) élégant et solide, tous les éléments étant traités pour résister aux effets des embruns et des aléas maritimes sur la durée.

- 13 mats équipés de lampadaires, de projecteurs gobos (permettant de projeter des motifs au sol), d'enceintes ou de caméras de vidéo-protection.
- L'intégration de nouveaux espaces verts avec des arbres côté plage, des graminées et des plantes maritimes le long des habitations (végétaux résistant à la chaleur et aux embruns comme l'armoise maritime, la grande méliante, le stipa tenuissima, le romarin, l'inule fausse criste, le gattilier, le lin de Nouvelle Zélande, le "faux hibiscus" et le teucrium pour les petits végétaux, le tamaris, les pins pinéa, les oliviers de bohème et l'araucaria pour les arbres).

Phase 2 : Continuité et "renaturation" du sol

La 2^e phase de travaux du baladoir, s'inscrit bien sûr dans la continuité pratique et esthétique de la 1^{ère}, avec les mêmes matériaux. Mais elle devra répondre elle aussi aux exigences de lutte contre l'érosion du trait de côte. Le cordon dunaire sera réhaussé et prolongé pour préserver la frange littorale, notamment en cas de tempêtes, et limiter les risques d'inondation par submersion marine.

Cette 2^e tranche de travaux devrait durer un à deux ans. De nombreuses réunions avec les riverains et les associations seront organisées d'ici là. Les consultations relatives à la maîtrise d'œuvre sont en cours. Les travaux pourraient être lancés début 2022.



Saint-Jean, Saint-Pierre, Jardin en scène... Un été animé !

Suspendues l'an dernier, nos festivités traditionnelles ont été reprogrammées avec succès cet été. Très attendues, elles ont attiré un public enthousiaste et enjoué. Retour sur de vrais moments de convivialité.

Saint-Jean

Joie et bonne humeur au rendez-vous

Comme le veut la tradition, la flamme de la Saint-Jean est arrivée au port, place de Marbre, en barque catalane, à 18 heures le 23 juin. Elle a pris ensuite le chemin du village en petit train, pour être réceptionnée place de la République en début de soirée. Concert de la cobla "Bisbal Jove", lectures de poèmes sur la Saint-Jean par des enfants... ont émaillé la soirée qui s'est terminée autour d'un beau feu de joie.

Saint-Pierre

Lancement de saison enthousiaste

Suspendue elle aussi l'an dernier, la fête de la Saint-Pierre 2021 a remporté cet été un beau succès. Trobades, jeux catalans, ateliers, défilés d'échassiers, activités diverses autour de la mer, bénédiction des barques catalanes et déambulations musicales ont attiré un public heureux de se retrouver. Les mesures de précaution ont bien sûr été de mise, mais elles n'ont affecté en rien la joie des Cypriennais et des estivants de partager ces moments chaleureux.

La fête de la Saint-Pierre est très appréciée sur notre littoral puisqu'elle rend hommage aux pêcheurs et à la Méditerranée. Elle honore le Saint-Patron des pêcheurs, mais aussi la mémoire des pêcheurs disparus en mer. Elle est l'occasion de remettre en avant les traditions locales et de partager des valeurs ancestrales.

Le Jardin des plantes en scène

Quel cadre plus enchanteur que le Jardin des plantes pour y organiser des temps de pauses musicales d'exception ? Le succès ne s'est d'ailleurs pas fait attendre. Tout l'été, les représentations intimistes, programmées dans le cadre du cycle "Jardin en scène" et dédiées à Brassens et au jazz, aux Enfoirés 89, à la chanteuse Delf, au Cuarteto Tafi, à l'artiste Violeta Duarte, au trio All that Jazz ou encore à Awek, ont attiré des mélomanes de tous horizons, tombés sous le charme du majestueux Jardin des Capellans.



Spectacles de rue vibrants

Les spectacles déambulatoires proposés sur le port ont remporté eux aussi beaucoup de succès. Présentés par des compagnies locales et de passage, ils ont entraîné le public dans d'incroyables voyages au fil du temps, la compagnie catalane la Baldufa à bord de son zeppelin en route vers l'époque des pionniers du ciel, la troupe Paris Benares (Loire Atlantique) avec ses étonnantes marionnettes géantes, Nomad Men son "ethno machine" à faire vibrer le public au rythme de sonorités du monde entier... Des animations de qualité, qui ont créé une belle ambiance.

Noël à la plage

Le Père Noël a refait un petit détour par Saint-Cyprien cet été. Son arrivée n'est pas passée inaperçue, quartier Rodin, où de nombreux enfants l'attendaient. La distribution de cadeaux s'est déroulée dans une ambiance joyeuse avant de céder la place aux jeux, à la musique et à la danse. Une animation qui, une fois de plus, a fait l'unanimité.



Mais aussi...

... De nombreux ateliers et activités ont été organisés à Saint-Cyprien tout au long de l'été. Petits et grands en ont largement profité.

Enfance de l'art

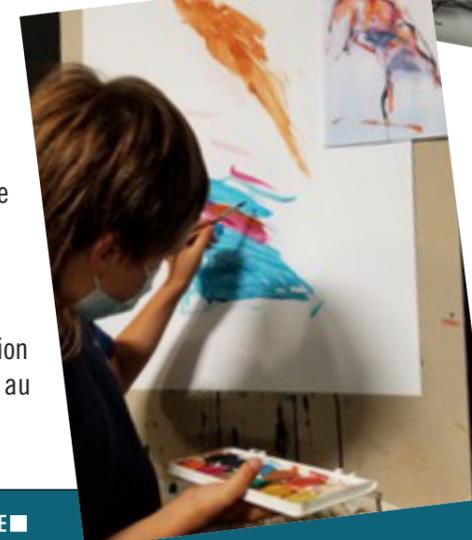
Munis d'un chevalet, d'une feuille blanche et de fusain, peinture, encre, aquarelle, pastel..., les artistes en herbe ont réinterprété des œuvres présentées aux Collections. Le résultat a été du plus bel effet, entre figuratif et abstrait.

Initiation à la reliure d'art

Un atelier passionnant sur cette technique traditionnelle venue d'extrême Orient, programmé dans le cadre des Jeudis des Collections.

Dans le monde des insectes

Un jeu de piste concocté par "Éveil Rando", puis un travail d'observation suivi de la création d'un insecte avec des éléments naturels ramassés au Jardin des plantes. Un vrai travail d'entomologistes pour les 6-12 ans !



Place aux artisans d'art

Tout l'été à Saint-Cyprien, deux soirées par semaine ont été dédiées aux artisans d'art. Céramiques de la Cypriennaise Yvette Ribou, lampes et plateaux de Simon Cognet (Laroque-des-Albères), bijoux en tissu catalan de Missbij créations (Toreilles), stylos et bibelots de bois du tourneur André Farnos (Moussans), ceintures et bracelets des Ceintures du soleil, objets et dentelles du groupement des antiquaires et brocanteurs du Roussillon..., de très belles créations ont rempli les étals du port deux mois durant.

Parlons catalan !

Parce que le catalan fait partie de notre histoire et qu'il est le socle de notre identité, parce qu'il doit vivre et se pratiquer au-delà de la sphère éducative ou familiale, nous avons choisi d'en transmettre quelques notions élémentaires à ceux qui souhaitent s'y initier. Voici donc quelques échanges en catalan "autour d'un café". Les suivants vous seront proposés dans les prochains bulletins municipaux "Saint-Cyp info".

Petit cours de catalan n° 1

« Fem un café » amb Marieta de l'ull viu i Joan del riu

« Allons prendre un café » avec Marieta et Joan del Riu

Avui fas coneixença amb nous amics que et volen ensenyar la llengua catalana. Per practicar l'idioma et conviden a un « Fem un café » per xerrar en català tot bevent un café.

Aujourd'hui, tu fais la connaissance de nouveaux amis qui souhaitent t'apprendre la langue catalane. Pour pratiquer la langue, ils t'invitent à une rencontre autour d'un café « Fem un café ».

Els teus nous amics es presenten. Tes nouveaux amis se présentent.

Marieta : Bon dia ! Em dic Marieta i tu com et dius ? Bonjour je m'appelle Marieta, et toi comment t'appelles-tu ?

Joan : Bon dia Marieta ! Jo em dic Joan. D'on ets Marieta ? Bonjour Marieta ! Je m'appelle Joan. D'où es-tu Marieta ?

Marieta : Jo sóc de L'Ampordà i tu Joan d'on ets ? Je suis de L'Ampordà, et toi Joan, d'où es-tu ?

Joan : Jo sóc de la comarca del Rosselló i visc a Sant Cebrià i tu Marieta on vius ? Je suis du Roussillon et j'habite à Saint-Cyprien, et toi Marieta ou habites-tu ?

Marieta : jo també visc a Sant Cebrià. La meva família s'està a Sant Jordi Desvalls. Moi aussi j'habite à Saint-Cyprien. Ma famille vit à Sant Jordi Desvalls.

Joan : Quina és la teva llengua materna ? Quelle est ta langue maternelle ?

Marieta : La meva llengua materna és el català però també parlo castellà i tu ? Ma langue maternelle est le catalan, mais je parle aussi le castillan, et toi ?

Joan : La meva llengua materna és el francès però també parlo català. Ma langue maternelle est le français mais je parle également catalan.

Marieta : I de què fas ? Et quelle est ta profession ?

Joan : Sóc mestre de català. Je suis professeur de catalan.

Marieta : Ah ! Jo també era mestra de català, però ara sóc jubilada. Em sap greu, però t'he de deixar, tinc una cita. Fins molt aviat. Ah ! J'étais aussi professeur de catalan, mais maintenant je suis à la retraite. Je suis désolée, je dois te laisser car j'ai un rendez-vous. À très bientôt.

Joan : Ens veurem per la Festa Major ? Nous nous verrons pour La Festa Major ?

Marieta : Sí ! ens veurem aquest dia. Adiu i fins molt aviat. Oui, nous nous verrons ce jour-là. Au revoir et à très bientôt.

Bon dia (bonjour)
Bona tarda (bon après-midi)
Bon vespre (bonne soirée)
Bona nit (bonne nuit)



Festa Major a Sant Cebrià

La festa Major és l'esdeveniment més esperat de l'any, se celebra els dies 17, 18, 19 de setembre. Aquesta festa està dedicada al Sant patró de la vila. A Sant

Cebrià, la Festa Major és multi-identitària, rica de tradicions, on es retroben catalans, corsos, bretons. Durant tot un cap de setmana es viatja per aquestes diferents cultures i les seves tradicions. És una festa popular intergeneracional que també permet al visitant descobrir un ambient amistós i de convivència. Els carrers s'omplen de bandes, de concerts, d'espectacles sobre xanques, de desfilades de gegants, de ballades de sardanes, de castellers, de cants polifònics, de bodegues i nombroses parades i estands, on es poden tastar les diverses especialitats. La festa envaïx la ciutat durant tres dies i culmina amb l'actuació dels correfocs (espectacle pirotècnic).

La festa Major de Sant Cebrià, una festa que no us heu de perdre !

Festa Major à Saint-Cyprien

La festa Major est l'événement le plus attendu de l'année, qui a lieu les 17, 18 et 19 septembre. Cette fête est dédiée au Saint-Patron de la ville. A Saint-Cyprien, la Festa Major est multi-identitaire, riche de traditions, où se retrouvent Catalans, Corses, Bretons. Le temps d'un week-end, on voyage à travers ces différentes cultures et leurs traditions. C'est une fête populaire et intergénérationnelle, qui permet aussi au visiteur de découvrir une ambiance amicale et conviviale. Les rues s'emplissent de bandes, concerts, spectacles sur échasses, défilés de géants, sardanes, castellers (tours humaines), chants polyphoniques, bodegas... et de nombreux stands où l'on peut goûter diverses spécialités. La fête envahit la ville pendant trois jours et culmine avec le spectacle des correfocs (spectacle pyrotechnique).

La festa Major de Saint-Cyprien, une fête à ne pas manquer !



Dans le contexte économique et social complexe que nous connaissons, où la société a de plus en plus de mal à conserver ses repères, notre commune poursuit ses efforts pour une qualité de vie toujours meilleure. Ce parti pris, que nous portons avec constance et détermination, et les investissements qui l'accompagnent, seront assurément porteurs en termes de développement et de rayonnement de notre territoire. En termes également de préservation de l'environnement et de bien-être pour tous.

Mais cette qualité de vie et ce bien-être dont nous avons fait des priorités ne peuvent être dissociés de la protection des plus vulnérables d'entre nous, en particulier de nos aînés, auxquels nous portons et continuerons de porter une attention particulière, et de nos jeunes que nous accompagnons. Soyons actifs, mais restons vigilants et présents !

Ayons une pensée aussi pour les deux conseillers municipaux qui nous ont quittés ces dernières semaines, Patrick Bruzi, membre de notre groupe majoritaire, et Bernard Beaucourt, conseiller municipal de l'opposition.

Liste Saint-Cyprien... naturellement : Thierry Del Poso et les élus du groupe majoritaire

Alors que beaucoup de nos compatriotes étaient au bord de l'asphyxie sociale après plus de 2 mois de confinement, TDP a décidé en Mai 2020, de faire **voter par sa majorité** municipale, l'augmentation de ses indemnités d'élu, celles de ses adjoints et de ses élus titulaires d'une délégation.

Le préfet des PO écrit au Maire pour lui faire savoir que cette décision d'augmentation est, selon lui, illégale mais, notre 1er magistrat a considéré qu'il était dans son droit et que le préfet pouvait toujours saisir le tribunal administratif.

On appréciera le peu de respect envers le représentant de l'état !!!

Le préfet a donc saisi le TA de Montpellier qui a confirmé l'**illégalité** de cette augmentation dans son arrêt du 13 juillet 2021 et qui demande aux élus l'ayant perçue, de la rembourser.

On peut s'inquiéter du fait que Monsieur TDP, et les gens qui l'entourent, sont restés persuadés, dans cette affaire, d'avoir raison. TDP persiste et signe dans l'indépendant du 12 Août 2021 : « *pour lui, il y a une différence d'interprétation entre les services de la commune et les services de l'état.* »

Nous pouvons avoir quelques inquiétudes ou réticences sur bon nombre de délibérations ou prises de décisions passées (vente des oeuvres d'art, permis de construire LODEF, projet du port, contrat de travail du directeur du port, etc....),

La seule manière de faire respecter la légalité dans notre commune, passerait-elle uniquement, par la justice ?

Claudette GUIRAUD Conseillère Municipale
0650142795

Texte non communiqué



Vendredi 17, samedi 18 et dimanche 19 septembre

LA FESTA MAJOR DE SAINT-CYPRIEN REVIENT !

... Plus riche et haute en couleurs que jamais avec son marché des terroirs (basque, breton, catalan, aveyronnais, auvergnat, corse...), de savoureuses spécialités à déguster (charcuterie, fromages, vins...) et une multitude d'animations pour petits et grands.

VENDREDI 17 SEPTEMBRE

- 18h** : Ouverture des festivités avec la Banda "Les Canailous".
- 18h45** : Conférence sur l'identité catalane en Catalogne du nord, animée par Mithé Pull Sanyas, professeur de catalan, et Ramon Faura, Président des "Angelets de la Terra".
- 20h** : Temps musical, banda en déambulation avenue du Roussillon.
- 21h** : Dîner au cœur de l'événement : restaurateurs du village, bodegas ; concert de l'orchestre "Rosaleda" (Catalogne du sud) ; bal.
- 21h30** : Parade sur échasses par la Compagnie "Cielo".
- 23h** : Crémât (rhum brûlé catalan) offert.

SAMEDI 18 SEPTEMBRE

- 10h** : Ouverture des festivités avec la banda "Els Companys" - Inauguration de la plaque de la place de la République en catalan.
- 11h** : Danse traditionnelle bretonne "Danserion Bro Plener".
- 12h** : Confrérie roussillonnaise de l'aïoli, intronisations accompagnées d'une aubade musicale par la cobla "Tres Vents".
- 12h30** : Parade sur échasses avec les Mandadors.
- 13h** : Déjeuner au cœur de l'événement : restaurateurs du village, bodegas et grillades de gambas par l'association Terra i Mar.
- 14h** : Démonstration des Rouleurs de barriques de Lussac (Saint-Emilion) ; danse traditionnelle catalane "Els Dansaires Catalans de Tuïr".
- 15h** : Castellers "Aire nou de Bao".
- 15h - 18h** : Temps musical avec la cobla "Sol de Banyuls".
- 17h** : Parade sur échasses avec les Mandadors ; chants polyphoniques corses avec "Arapà" à l'église du village.
- 18h** : Lancer d'espadrilles (renseignements à la boutique "Des trucs et des Machins", av. du Roussillon, village) ; temps musical avec la banda "Pena du Languedoc".
- 20h30** : Parade sur échasses avec les Mandadors.

**Les "correfocs" (littéralement "les feux qui courent") sont une tradition populaire catalane qui consiste, pour des groupes de personnes déguisées en diables (les colles de diables), à arpenter les rues en courant et en dansant au rythme de tambours, en brandissant des torches.*

- 21h** : Dîner au cœur de l'événement : restaurateurs du village, bodegas... accompagnés de bandas.
- 22h** : Concert
- 23h** : Crémât (rhum brûlé catalan) offert ; Correfocs* avec la "Infemal de la Vallalta".

DIMANCHE 19 SEPTEMBRE

- 10h** : Ouverture des festivités en musique avec la banda "Les Canailous".
- 11h** : Atelier de cuisine par le chef Julien Boy ; messe accompagnée par la cobla "Les Casenoves", à l'église du village.
- 12h** : Sardanes accompagnées par la cobla "Les Casenoves", sur le parvis de l'église.
- 13h** : Temps musical avec la banda "Les canailous" ; défilé de la colla "Gegantere de Perpinya" avec l'association "Traditions Catalanes" ; déjeuner au cœur de l'événement : restaurateurs du village, bodegas ; rouleurs de Barriques de Lussac / Saint-Emilion.
- 14h** : Concert de chants corses avec "Arapà".
- 15h** : Ballade contée et chantée "Histoires en chemin" ; parade sur échasses avec les Mandadors.
- 16h** : Sardanes accompagnées par la cobla "Les Casenoves", place de la République ; rouleurs de Barriques de Lussac / Saint-Emilion.

ESPACE NIN'S

• Vendredi 17 septembre

18h - 21h : Jeux en bois "Les enfants du Lude" et "Alortujou"

• Samedi 18 septembre

10h - 18h : Jeux en bois "Les enfants du Lude" et "Alortujou"

10h - 12h / 14h - 17h : Balades à dos d'ânes

• Dimanche 19 septembre

10h-18h : Jeux en bois "Les enfants du Lude" et "Alortujou"

10h - 12h / 14h - 17h : Balades à dos d'ânes

16h : Jeu de l'âne (cadeaux à gagner)



ASSISTANCE AUX DIFFICULTÉS SCOLAIRES (TROUBLES DES "DYS")

Ads66

Formatrice spécialisée dans les troubles du comportement et de l'apprentissage, notamment les "DYS" (dyslexie, dyscalculie, dysorthographe, dysgraphie, dyspraxie...), Fabienne Jecko accompagne les enfants depuis l'âge de 5 ans jusqu'au bac. Elle applique pour cela sa propre méthode, qu'elle a fait breveter auprès de la Bibliothèque nationale de France. En plus des problèmes d'apprentissage, elle intervient sur les troubles psychologiques qui les accompagnent la plupart du temps et qui en sont d'ailleurs souvent à l'origine. Le rôle de la famille étant essentiel dans la prise en charge de ce type de problème, elle se déplace à domicile pour permettre aux parents, frères et sœurs d'interagir. Cypriannaise depuis 15 ans, Fabienne Jecko a un cursus de formatrice dans le public et le privé. Elle a désormais pignon sur rue à Saint-Cyprien (près de la place des Évadés de France, au village). Sur rendez-vous uniquement. 2 rue André Chénier - Tél. 06 63 57 17 80 - Mail : fabienne.jecko@hotmail.com



TRAITEUR / RESTAURATION ASIATIQUE

Noï traiteur

L'échoppe est récente, mais ses propriétaires, Noï et Jean-Philippe Bockstal, sont connus comme les "loups blancs" puisqu'ils vendent leurs produits depuis des années sur le marché de Saint-Cyprien. Leurs spécialités ? Des plats vietnamiens, laotiens et thaïlandais créatifs, à base de produits frais 100 % faits maison ! Leur originalité ? Des assemblages gustatifs décalés et créations inattendues comme leur incomparable luompia, sorte de gros nem avec vermicelles, pâte de curry jaune, petits pois frais et soja sans OGM, ou leur bœuf citronnelle, qu'il vaut mieux réserver... D'autres recettes subtiles enrichiront la carte de Noï cet hiver, dont des joues de porc thaï que les inconditionnels de cuisine asiatique attendent déjà impatiemment !

7 bd Desnoyer - Ouvert le mercredi de 16h30 à 20h30, le jeudi et vendredi de 9h30 à 13h30 et de 16h30 à 20h30 et le samedi de 9h à 13h30 - Tél. 06 35 30 66 20



ÉPICERIE FINE / CAVE À VINS

L'Expérience change de main

L'épicerie fine L'Expérience vient de changer de propriétaire. La nouvelle maîtresse des lieux, Brigitte Chartrou, qui tenait auparavant le bureau de tabac de l'Aygal, conservera le même concept avec la commercialisation de charcuterie, fromages et vins d'exception et des planches gourmandes (charcuterie, fromages et tapas) à emporter. Des spécialités qui se méritent, dont les maîtres-mots restent la qualité et la convivialité.

Rond-point de la Médaille militaire - Ouvert du mardi au samedi, de 9h à 12h30 et de 16h à 19h30
Tél. 07 69 45 31 36

Animation commerciale

Le concours lancé par l'Association des commerçants et artisans de Saint-Cyprien avec le soutien de la mairie a permis à 18 Cypriannais de gagner un très beau vélo.

Cette initiative, impulsée par la commune pour donner un coup de pouce aux commerçants, très impactés par la crise sanitaire, remporte un vif succès.

Il suffit, pour y participer, de répondre à une question sur la commune, puis de glisser le bulletin de participation dans l'urne prévue à cet effet.

Un tirage au sort est organisé ensuite par quartier (Capellans, Rodin, Maillol, village, port, Prade), à raison d'un gagnant par quartier. Trois tirages ont déjà eu lieu. Un autre est prévu très prochainement. Des bulletins de participation seront disponibles dans tous les commerces participants.



À la découverte du patrimoine cypriannais

Ateliers, réalisations in situ, visites guidées aux Collections... des animations sympathiques sont programmées à l'occasion des Journées européennes du patrimoine (pour petits et grands). Une façon originale et ludique de découvrir les richesses de notre commune.

SAMEDI 18 SEPTEMBRE

■ **De 10h à 12h** > Atelier créatif sur la nature et la légèreté à partir de différentes techniques (transfert d'images, peinture, collage, pochoirs...).

Atelier adultes, Collections de Saint-Cyprien
Gratuit sur réservation au 04 68 21 06 96

■ **De 11h à 12h** > Visite guidée de l'exposition "Vola-t-il ?", des collectionneurs Pascal Lacombe et Guy Ferrer aux Collections de Saint-Cyprien.

Tout public
Gratuit sur réservation au 04 68 21 06 96

■ **De 15h à 17h** > Atelier créatif /confection d'un masque-oiseau pour enfants (5 - 12 ans). Collections de Saint-Cyprien.

Gratuit sur réservation au 04 68 21 06 96

■ **De 16h à 17h** > Visite guidée de l'exposition "Vola-t-il ?", des collectionneurs Pascal Lacombe et Guy Ferrer aux Collections de Saint-Cyprien.

Tout public
Gratuit sur réservation au 04 68 21 06 96

DIMANCHE 19 SEPTEMBRE

■ **De 10h à 12h** > Atelier créatif sur la nature et la légèreté à partir de différentes techniques (transfert d'images, peinture, collage, pochoirs...).

Atelier adultes, Collections de Saint-Cyprien
Gratuit sur réservation au 04 68 21 06 96

MINISTÈRE DE LA CULTURE
Liberté
Égalité
Fraternité



■ **De 11h à 12h** > Visite guidée de l'exposition "Vola-t-il ?", des collectionneurs Pascal Lacombe et Guy Ferrer aux Collections de Saint-Cyprien.

Tout public
Gratuit sur réservation au 04 68 21 06 96

■ **De 15h à 17h** > Découverte artistique du village pour parents et enfants. Les artistes en herbe accompagnés de leurs parents devront "croquer" des lieux du village préalablement tirés au sort (le matériel nécessaire leur sera fourni). Les réalisations, exposées ensuite dans l'espace pédagogique des Collections de Saint-Cyprien, donneront lieu à un échange collectif pour deviner les sites représentés. La meilleure réalisation sera primée.

Présence des parents obligatoire
Gratuit sur réservation au 04 68 21 06 96

■ **De 16h à 17h** > Visite guidée de l'exposition "Vola-t-il ?", des collectionneurs Pascal Lacombe et Guy Ferrer aux Collections de Saint-Cyprien.

Tout public
Gratuit sur réservation au 04 68 21 06 96



du 17 septembre
au 31 décembre 2021

Collections de
Saint-Cyprien

VOLAT-IL ?

- Collections particulières de **Guy Ferrer & Pascal Lacombe** -

© Office de Tourisme de Saint-Cyprien

INFOS PRATIQUES

MAIRIE

Standard-renseignements
04 68 37 68 00

SERVICE EMPLOI

04 68 37 68 39

SERVICE PROXIMITÉ

04 68 37 68 88

RÉGIE MUNICIPALE

04 68 21 11 52

URBANISME

04 68 37 68 28

CENTRE COMMUNAL

D'ACTION SOCIALE (CCAS)
04 68 37 68 16

POLICE MUNICIPALE

04 68 37 37 30

MÉDIATHÈQUE

PROSPER MÉRIMÉE
04 68 37 32 70

OFFICE DE TOURISME

04 68 21 01 33

MAISON DES

ASSOCIATIONS

04 68 37 25 02

CAPITAINE

04 68 21 07 98

MAISON DES JEUNES

07 60 14 75 62

ECOLE DE MUSIQUE

04 68 37 29 61

GRAND STADE

04 68 37 32 00

SUD ROUSSILLON

04 68 37 30 60

CAMPING MUNICIPAL

04 68 21 23 50

MUSÉE

04 68 21 06 96

ESPACE AQUASUD

04 68 21 50 24

